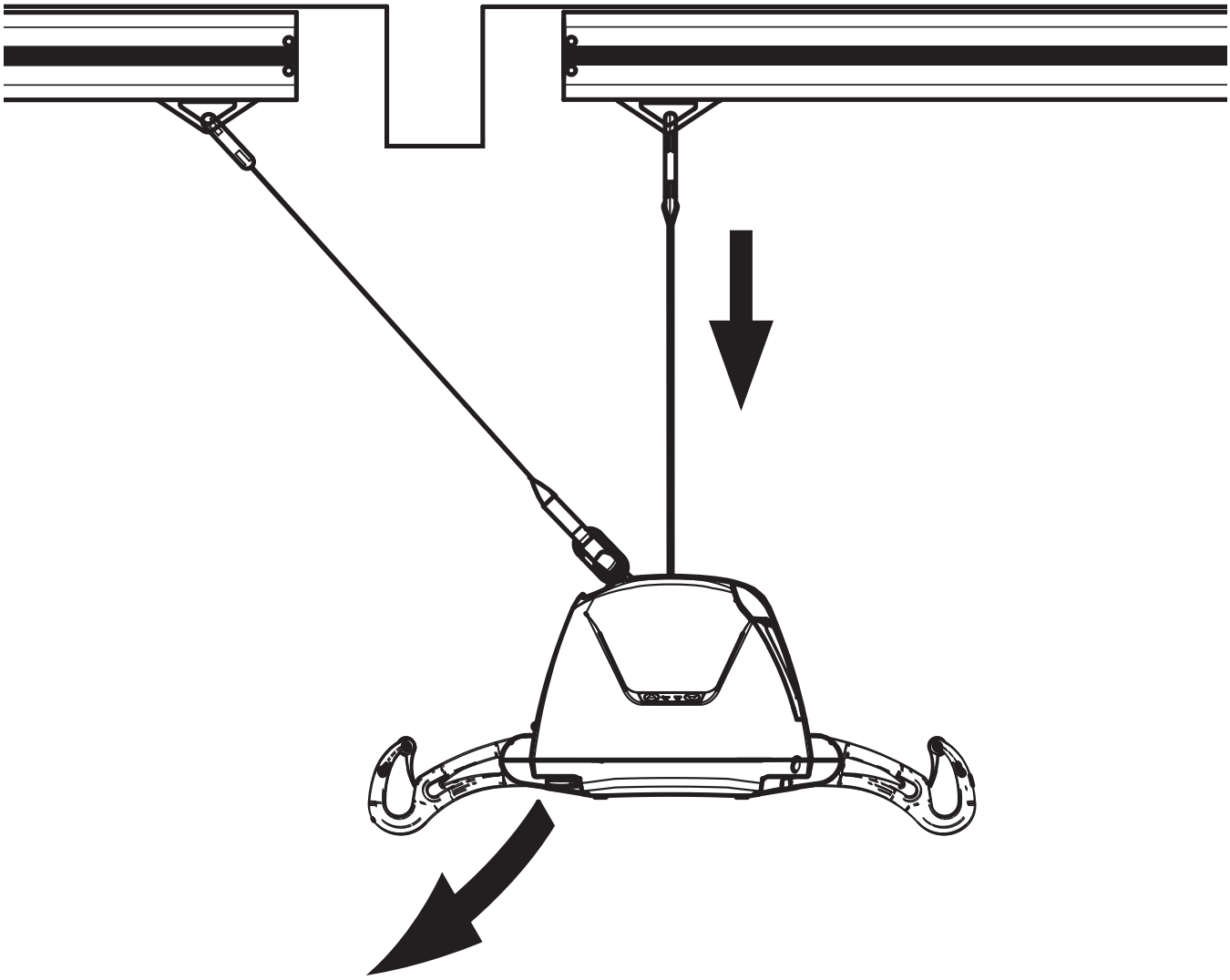
INSTRUCCIONES DE USO

Correa de extensión



001-00620-ES rev. 3 • 08/2020

with people in mind

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.
© Arjo 2020.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

Índice de materias

Información general 2

Prefacio 2
Uso previsto 2
Vida útil en servicio 2
Información del fabricante 2
Definiciones usadas en este manual 2
Símbolos empleados 3

Instrucciones de seguridad 4

Carga de trabajo segura 4
Instrucciones de seguridad 4
Designación de las piezas 5
Compatibilidad de la ***CORREA DE EXTENSIÓN*** 5
Maxi Sky 440 5
Voyager Portable: 5

Utilización de la *CORREA DE EXTENSIÓN* 6

Gancho de paso 6
Antes de trasladar la grúa 6
Configuraciones de los carriles aceptables 6
Configuraciones de los carriles inaceptables 6
Procedimiento de paso 6
Correa de extensión negra para grúa portátil 8
Componentes incluidos 8
Método 8

Cuidado y mantenimiento 10

Limpieza recomendada 10
Limpieza de las correas 10
Condiciones de almacenamiento 10
Inspección de las correas 10

Especificaciones 11

Dimensiones 11
Información técnica 11
Etiquetas 12

001-00620-ES rev. 3

Información general

Prefacio

Arjo se dedica a atender sus necesidades y a ofrecerle los mejores productos disponibles, junto con una formación que permitirá a su personal obtener el máximo rendimiento de todos los productos Arjo.

En estas instrucciones, todas las alusiones al paciente se refieren a la persona que se está levantando, mientras que las alusiones al cuidador se refieren a la persona que maneja la grúa.

Alguna información de este manual puede quedar anticuada debido a las mejoras futuras del producto. Si tiene alguna pregunta sobre estas instrucciones o su producto, póngase en contacto con Arjo.

Arjo recomienda encarecidamente usar solo piezas designadas por la empresa Arjo, que han sido diseñadas específicamente, en los equipos y el resto aparatos suministrados por Arjo, con el fin de evitar lesiones atribuibles al uso de piezas inadecuadas.

Las condiciones de venta de la empresa Arjo especifican que esta no será responsable en tales circunstancias.

Uso previsto

La *CORREA DE EXTENSIÓN* ha sido concebida para ser utilizada exclusivamente con la Maxi Sky 440 y la Voyager Portable como una herramienta que permite el acceso para conectar y desconectar la grúa.

La *CORREA DE EXTENSIÓN* también se usa para trasladar a un paciente de un carril a otro. Esta función ha sido concebida para ser usada exclusivamente con la Maxi Sky 440.

La *CORREA DE EXTENSIÓN* forma parte de una serie de productos de alta calidad diseñados para ser utilizados en hospitales, residencias y otros centros de asistencia médica.

Vida útil en servicio

La *CORREA DE EXTENSIÓN* ha sido fabricada y probada para una vida útil de dos (2) años a partir de la fecha de fabricación, siempre que su mantenimiento se lleve cabo tal y como se especifica en el apartado Cuidado y mantenimiento de este manual. Consulte la fecha de fabricación situada en las etiquetas de la correa.

ADVERTENCIA: Arjo no puede asegurar la seguridad total de un accesorio que haya superado su tiempo de vida útil.

La vida útil de este producto se corresponde con el periodo de funcionamiento seguro antes de que sea necesario realizar una revisión. El envejecimiento del producto, el peso del paciente y la frecuencia con la que se realiza el mantenimiento son factores que afectan a la vida útil de la *CORREA DE EXTENSIÓN*.

Información del fabricante

Este producto ha sido fabricado por:

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö,
SUECIA

☎: +46 (0) 10-335 45 00
🖷: +46 (0) 413-138 76
🌍: www.arjo.com

Definiciones usadas en este manual

ADVERTENCIA:

Significado: el incumplimiento de estas instrucciones podría provocarle lesiones a usted y a otras personas.

PRECAUCIÓN:

Significado: el incumplimiento de estas instrucciones puede causar daños en el producto.

NOTA:

Significado: información importante referente a la correcta utilización del producto.

001-00620-ES rev. 3

Símbolos empleados

Símbolos generales

Símbolos	Clave para los símbolos
	Señala el nombre y la dirección del fabricante. También puede indicar la fecha de fabricación.
	Señala la fecha de fabricación.
	Señala el número de catálogo del fabricante.
	Marcado CE de conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea.
	Consulte las *Instrucciones de uso (IDU)*.
SWL	La carga de trabajo segura es la capacidad máxima de carga que el dispositivo puede soportar para un funcionamiento seguro.
	Señala la forma correcta de proceder.
	Señala la forma incorrecta de proceder.
	Indica que el producto es un producto sanitario conforme a lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios.

Símbolos relacionados con el mantenimiento de la correa

Símbolos	Clave para los símbolos
	Temperatura de lavado: 70 °C (158 °F), ciclo permanente.
	No usar lejía.
	No lavar en seco.
	No planchar.
	No secar en secadora.

001-00620-ES rev. 3

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA: la *CORREA DE EXTENSIÓN* debe usarse conforme a las instrucciones de este documento; además, ha sido concebida para ser utilizada exclusivamente en combinación con la Maxi Sky 440 y la Voyager Portable de Arjo.

Si no se respetan estas instrucciones, los pacientes pueden caerse y lesionarse.

Antes de utilizar la *CORREA DE EXTENSIÓN*, debe familiarizarse con las diversas piezas y los distintos accesorios compatibles, tal y como se indica en la Fig. 1 y la Fig. 2, además, debe leer por completo este manual.

La información contenida en este manual es crucial para el correcto funcionamiento y mantenimiento del producto. Le ayudará a proteger su producto y a asegurarse de que funcione de manera satisfactoria.

La información contenida en esta publicación es importante para su seguridad personal, por lo que debe leerla y comprenderla para evitar posibles accidentes.

Si hay algo en este manual que encuentra confuso o difícil de comprender, por favor llame a Arjo o a su proveedor (los números de teléfono se indican en la última página de este manual).

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

Carga de trabajo segura

La *CORREA DE EXTENSIÓN* ha sido diseñada con una capacidad de elevación de 200 kg (440 lb).

ADVERTENCIA: la *CORREA DE EXTENSIÓN* está diseñada para ser utilizada con pacientes cuyo peso esté dentro de una carga de trabajo segura concreta. No intente levantar más del peso límite indicado a continuación:

- La grúa,
- Los accesorios.

Si no se respetan estas instrucciones, los pacientes pueden caerse y lesionarse.

Instrucciones de seguridad

Asegúrese siempre de que:

- Tiene cuidado al levantar manualmente componentes alternativos/opcionales, tales como estructuras de camillas, bastidores, etc., para evitar lesiones. No intente levantar manualmente la grúa completa.
- La necesidad de emplear a un segundo encargado para ofrecer apoyo al paciente se evalúa para cada caso individual.
- Un profesional cualificado realiza una evaluación antes de intentar mover al paciente.
- Está preparado antes de intentar transferir a un paciente.
- Antes de efectuar la transferencia, el personal cualificado realiza una evaluación de idoneidad para la transferencia de un paciente conectado a electrodos, catéteres u otros dispositivos médicos.
- Se evitan los impactos violentos durante los traslados.

ADVERTENCIA: revise siempre la *CORREA DE EXTENSIÓN* antes de cada uso en busca de irregularidades, tal y como se indica en el apartado Cuidado y mantenimiento de la página 10.

Si no se respetan estas instrucciones, los pacientes pueden caerse y lesionarse.

- La correa está bien sujetada.
- Se siguen los procedimientos de transferencia indicados en este manual.
- La correa está limpia y su mantenimiento se ha realizado conforme al apartado Cuidado y mantenimiento de este manual.

001-00620-ES rev. 3

Designación de las piezas

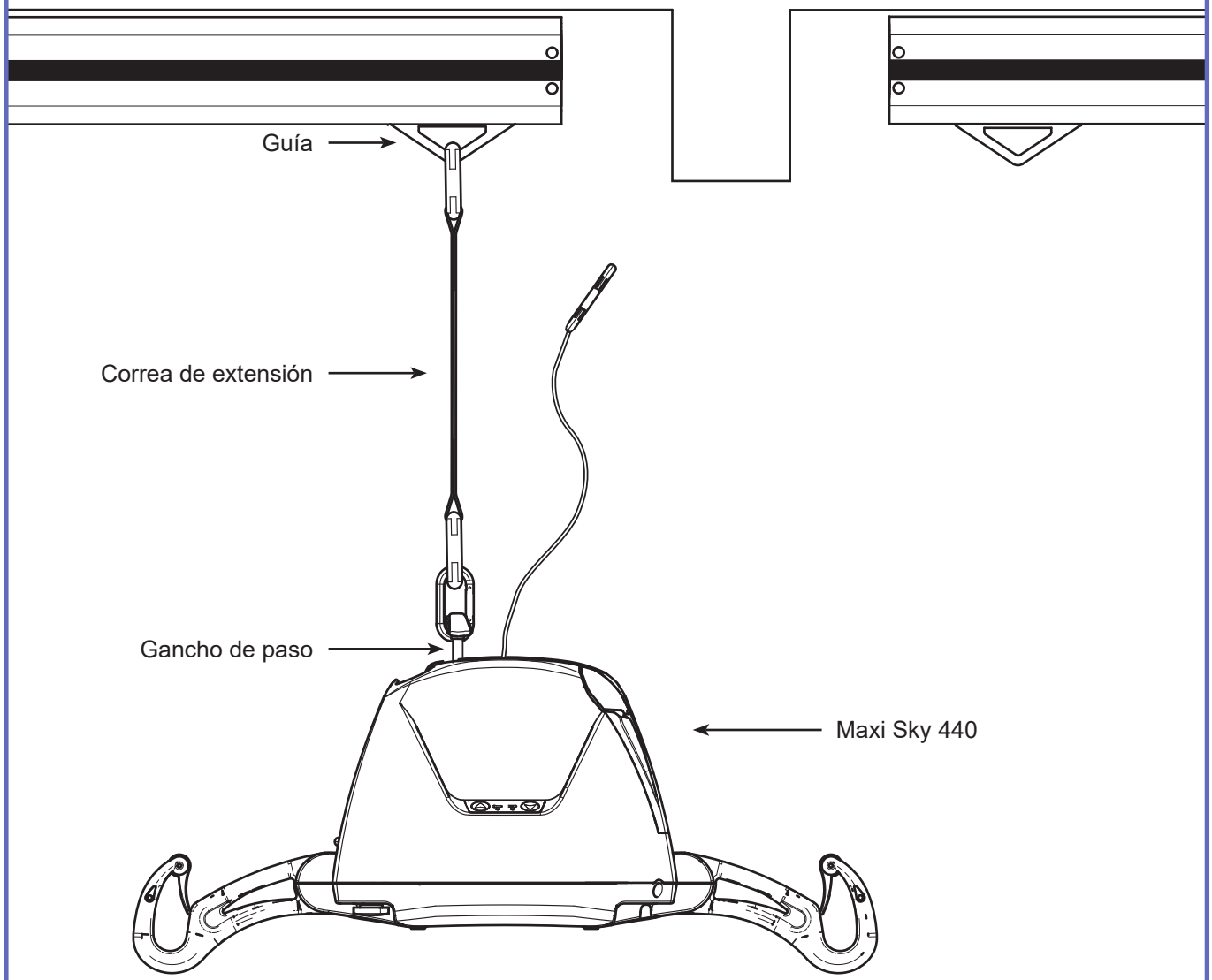


Fig. 1

Compatibilidad de la *CORREA DE EXTENSIÓN*

La *CORREA DE EXTENSIÓN* solo se puede usar con las grúas que se muestran en la Fig. 2 siguiente.

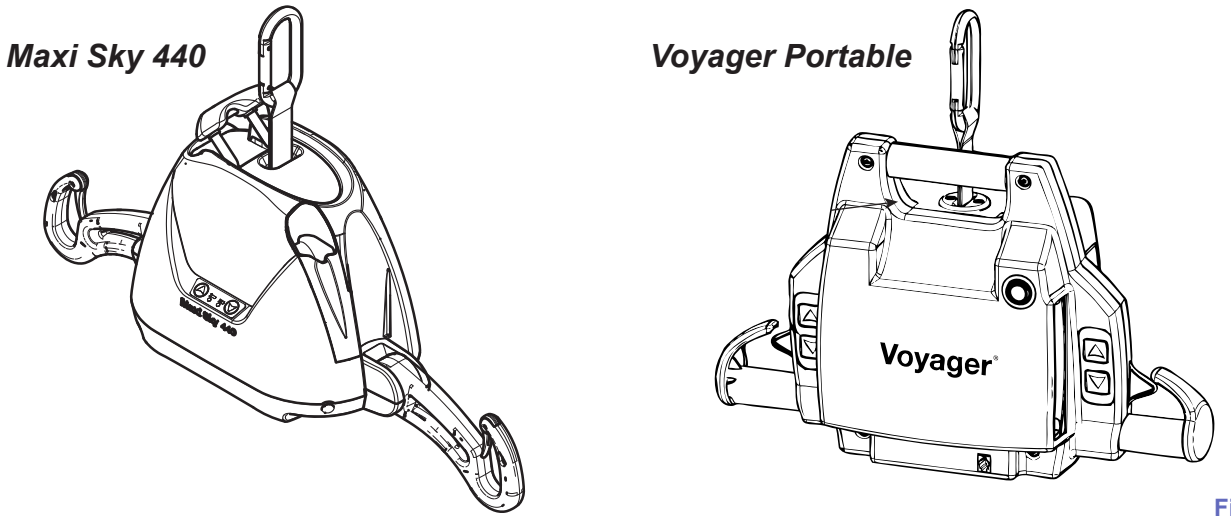


Fig. 2

001-00620-ES rev. 3

Utilización de la *CORREA DE EXTENSIÓN*

Gancho de paso

La característica del «gancho de paso» es un asa ergonómica usada para transportar la grúa. Es una manera práctica de transferir a un paciente de un carril a otro sin tener que retirar la grúa o el paciente.

Antes de trasladar la grúa

Se requiere una correa de extensión para trasladar la grúa de un carril a otro. La longitud de esta correa debe ser el doble de la longitud (L) que separa las dos guías empleadas en la transferencia (consulte la Fig. 3).

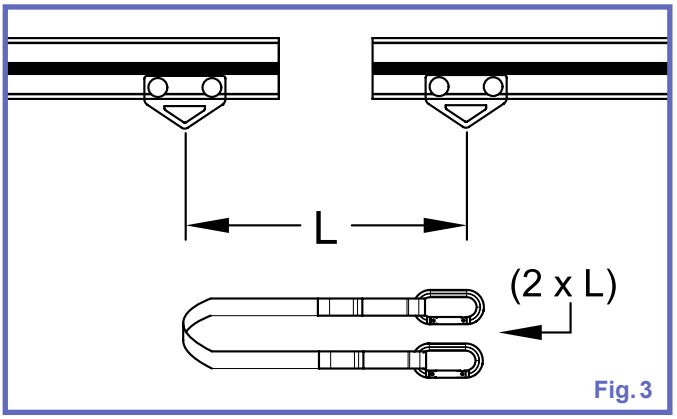


Fig. 3

Antes de intentar cualquier transferencia, asegúrese de que la configuración de los carriles sea aceptable.

Configuraciones de los carriles aceptables

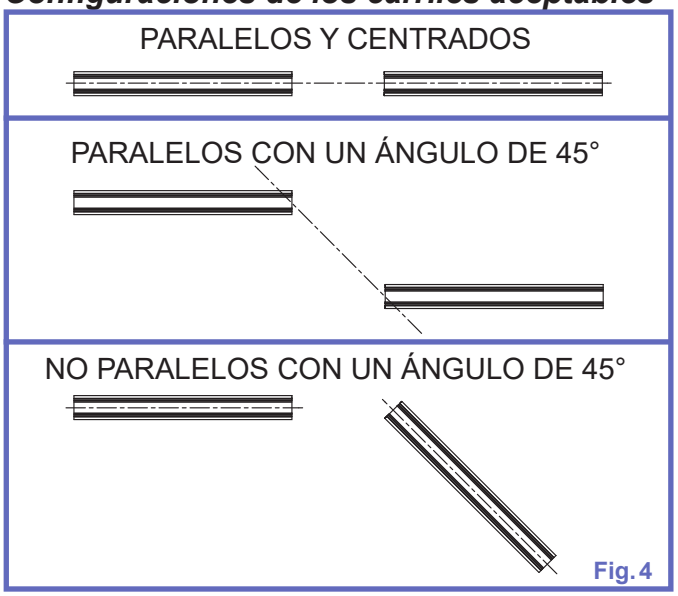


Fig. 4

Configuraciones de los carriles inaceptables

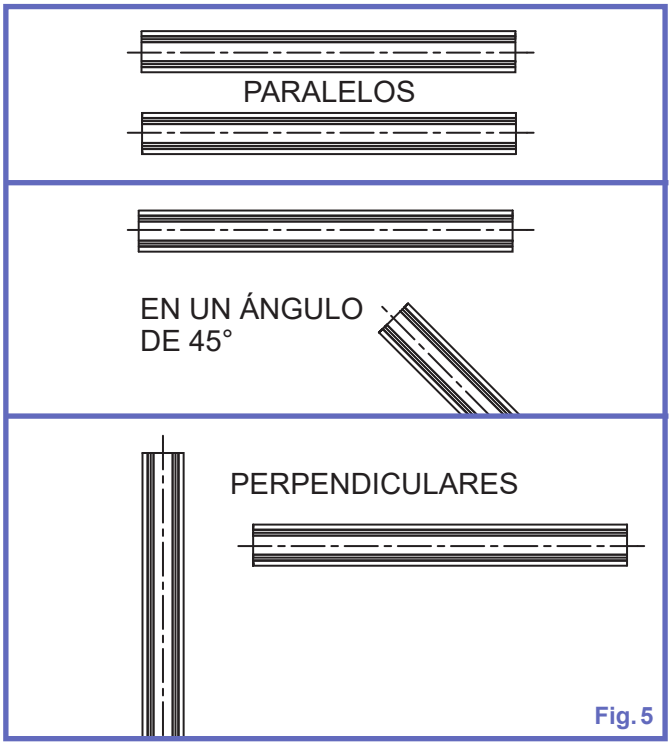


Fig. 5

Si alguno de los diagramas del apartado «Configuraciones de los carriles inaceptables» representa su instalación actual, NO intente la maniobra de paso. Si no se respetan estas advertencias, podrían producirse lesiones graves o desperfectos en el producto.

ADVERTENCIA: no intente usar el gancho de paso en cualquiera de los carriles X-Y.

Procedimiento de paso

1) Lleve la unidad hasta el final del carril. Lleve la otra guía hasta el final del carril al que se transferirá la grúa (consulte la Fig. 6).

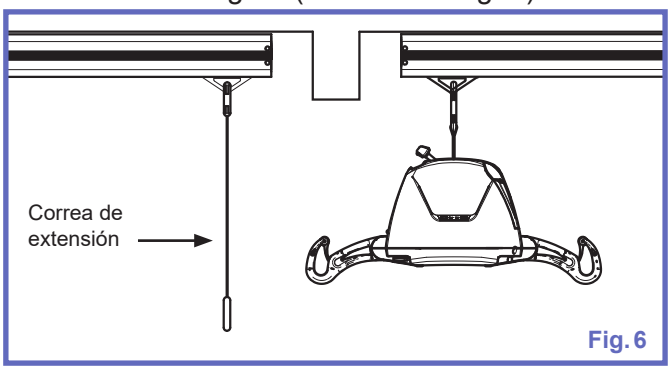


Fig. 6

001-00620-ES rev. 3

2) Enganche la correa de extensión en la segunda guía y luego en el gancho de paso (consulte la Fig. 7).

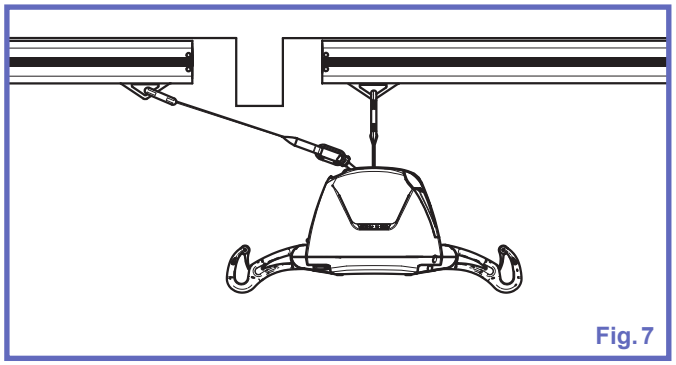


Fig. 7

3) PULSE el botón incluido en su mando de control. Con esto la unidad se desplazará lentamente con el paciente hasta quedar debajo de su segundo punto de transferencia (consulte la Fig. 8).

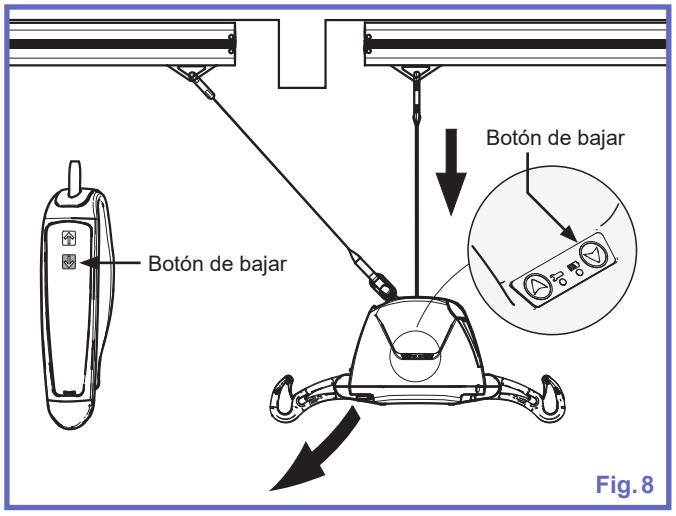


Fig. 8

4) No se detenga hasta que la grúa se encuentre completamente debajo de la guía del otro carril. Asegúrese de que la correa de extensión esté completamente apretada antes de desenganchar la grúa de la primera guía (consulte la Fig. 9).

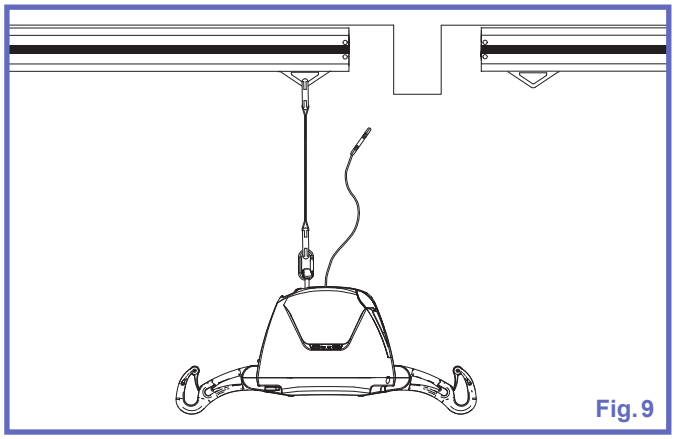


Fig. 9

5) Enganche el mosquetón de la grúa portátil en la segunda guía. Pulse el botón «UP» (subir) situado en el mando de control hasta que la correa de extensión quede floja y el paciente se encuentre a una altura cómoda (consulte la Fig. 10).

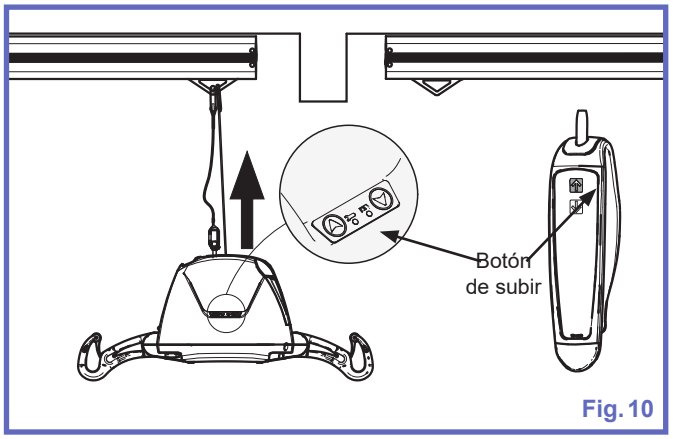


Fig. 10

Desenganche la correa de extensión y pliegue el gancho de paso para volver a colocarlo en su lugar. Después, puede mover al paciente por el segundo carril.

001-00620-ES rev. 3

Correa de extensión negra para grúa portátil

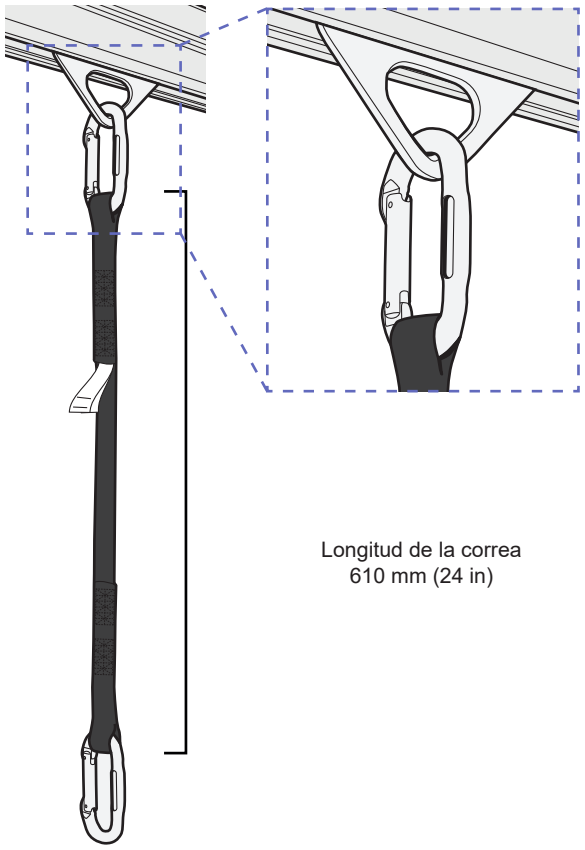
Uso previsto: correa de extensión con una capacidad de 200 kg (440 lb) que permite al usuario tener un acceso fácil para conectar y desconectar su grúa de techo portátil.

Componentes incluidos

DESCRIPCIÓN	CANT.
Mosquetón	2
Correa de extensión negra	1

Método

1) Instale la correa en el carril con la longitud deseada, como se muestra a continuación.



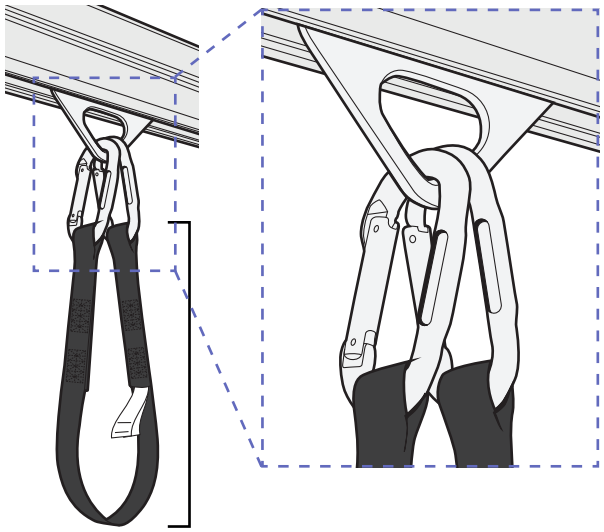
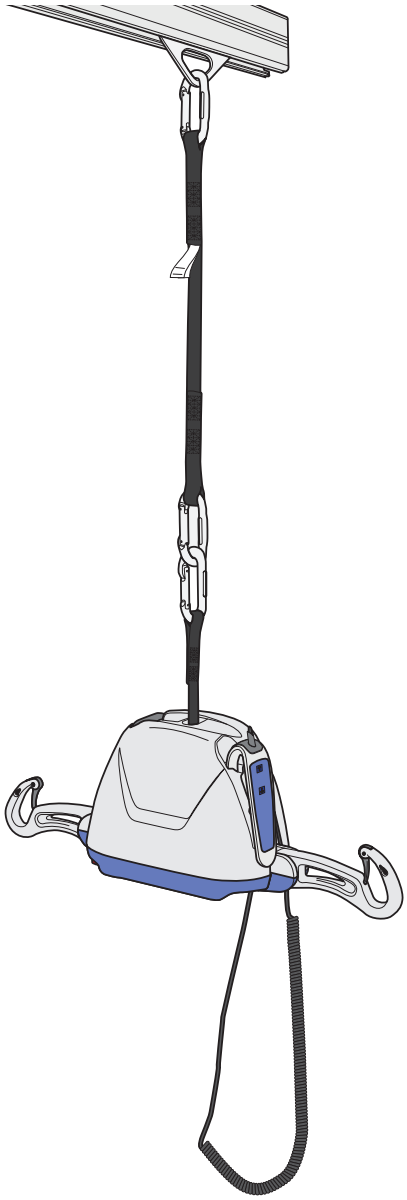


Fig. 11

2) Ahora, la grúa puede conectarse a la correa.



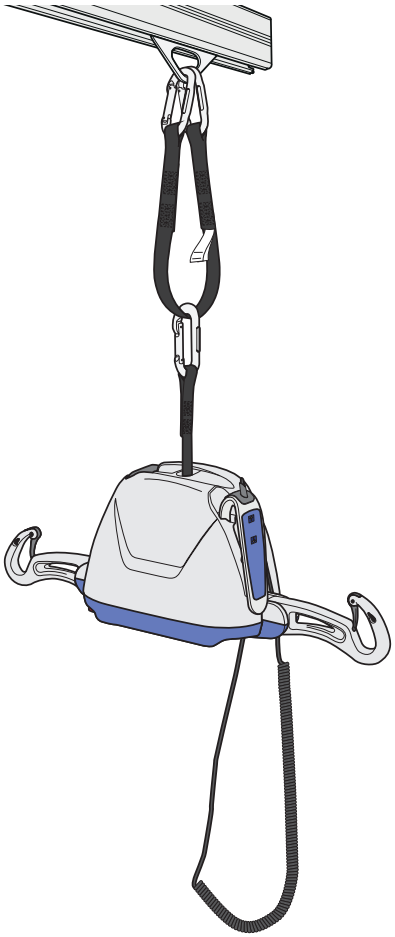


Fig. 12

Cuidado y mantenimiento

Limpieza recomendada

ADVERTENCIA: los productos de limpieza deben usarse de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Para evitar lesiones, use siempre material de protección para los ojos, las manos y la ropa cuando manipule productos de limpieza.

La CORREA DE EXTENSIÓN debe revisarse después de haber sido utilizada con cada paciente y debe limpiarse, si es necesario.

Limpieza de las correas

El personal encargado del lavado o del mantenimiento debe tener en cuenta las siguientes instrucciones para el cuidado:

- La temperatura de lavado no debe superar los 70 °C (158 °F).
- Utilice siempre detergentes suaves.
- No retuerza, prense o planche la correa.
- No use lejía.
- Aclare bien.
- No use secadora.
- No deje que la correa entre en contacto con una fuente de calor.
- No lave en seco.

Consulte la etiqueta de cuidados situada en la correa (consulte la Fig. 13).



Fig. 13

Condiciones de almacenamiento

Las correas deben guardarse siempre en un lugar alejado de la luz directa del sol, donde no estén sujetas a tensión, presión o a un exceso de calor y humedad. La correas deben mantenerse alejadas de objetos afilados y corrosivos o de otros materiales que pudieran causarles desperfectos.

Inspección de las correas

Busque cualquier indicio de irregularidades tal como se muestra en la Fig. 14.

a) Hilos sueltos en la zona de las costuras.

b) Bordes desgastados (deshilachados).

c) Decoloración o mancha evidentes provocados por el uso de lejía u otros productos químicos (el color de la correa es más claro que el color de la zona de las costuras o las etiquetas de identificación están descoloridas).

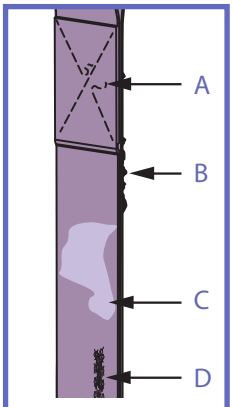


Fig. 14

d) Desgaste intermedio, desgarro o agujero.

ADVERTENCIA: si durante la inspección de la correa se descubren indicios de irregularidad, deje de usarla.

Si tiene alguna duda acerca de la seguridad de la correa, sustitúyala por una nueva.

Si se sigue utilizando una correa dañada, la seguridad del cuidador o del paciente se verá comprometida.

Verifique la etiqueta con la fecha de fabricación situada en la correa (que se muestra en la Fig. 15) para asegurarse de que la correa no haya superado su vida útil.

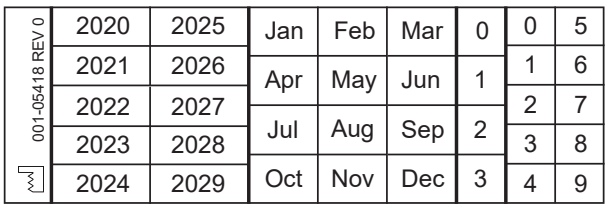


Fig. 15

Dimensiones

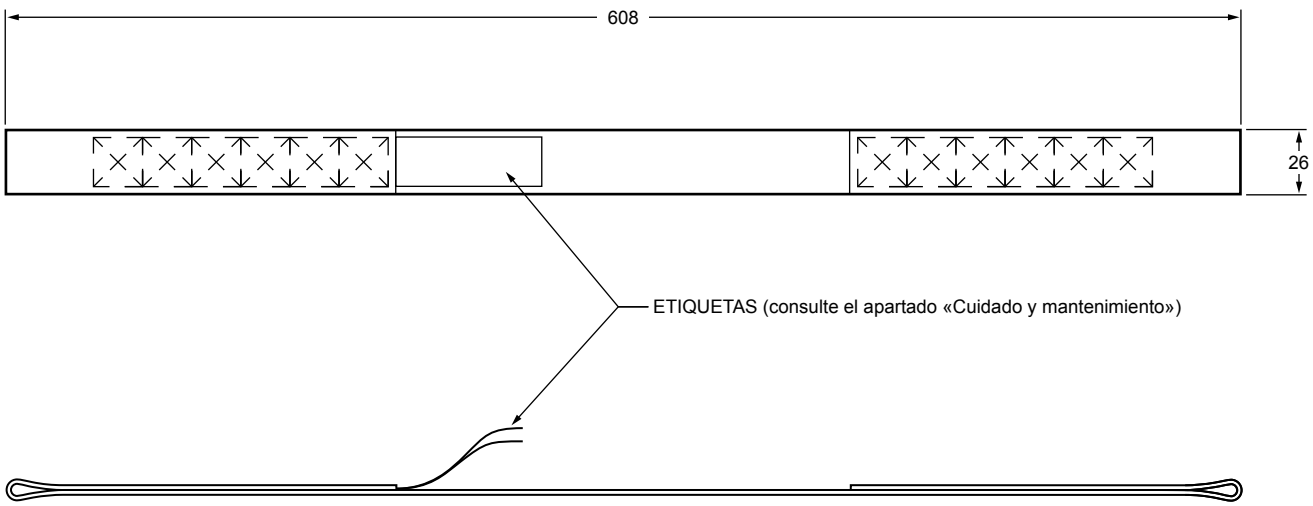


Fig. 16

Información técnica

INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO	*CORREA DE EXTENSIÓN* (700.3720)
Peso total	0,180 kg (0,40 lb)
Capacidad de elevación	200 kg (440 lb)
Material	Correa de poliéster
CONDICIONES MEDIOAMBIENTALES	
Intervalo de temperatura ambiente	Funcionamiento y almacenamiento: de –40 a 70 °C (de –40 a 158 °F)
Intervalo de humedad relativa	Funcionamiento y almacenamiento: del 10 al 100 %
Intervalo de presión atmosférica	Funcionamiento y almacenamiento: de 500 a 1060 hPa
ELIMINACIÓN SEGURA AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL	
Correa	Recicle el producto conforme a las normas locales.

001-00620-ES rev. 3

Etiquetas

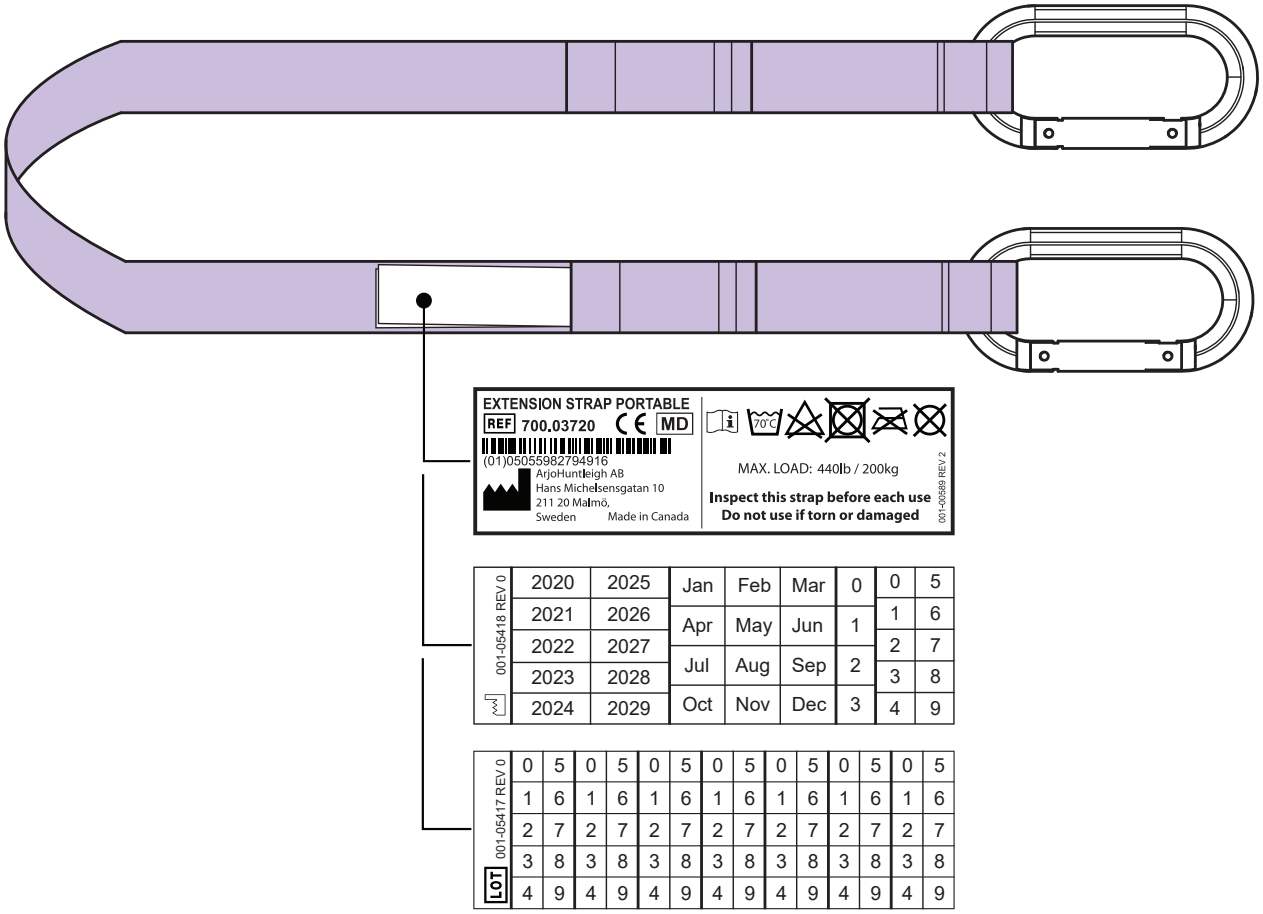


Fig. 17

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 80 0 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号　ランディック第2虎ノ門ビル9階
電話：+81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

www.arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

001-00620-ES